

Distributed by

**puras**

031 996 85 85  
puras.ch

## ► Istruzioni per l'uso

*Mode d'emploi et de montage*

*User Manual*

### **CUSCINO IN LATTICE »ROTONDO«**

COUSSIN EN LATEX »ROND«

LATEX CUSHION »ROUND«

*Art.N./ N°art./ Item No.: **41 000 - 41 008***

---

### **CUSCINO IN LATTICE »OVALE«**

COUSSIN EN LATEX »OVALE«

LATEX CUSHION »OVAL«

*Art.N./ N°art./ Item No.: **41 050 - 41 058***



**sundo**  
HOMECARE

**Destinazione d'uso:**

Il cuscino in lattice è un prodotto medico ed è progettato per l'uso domestico per alleviare la pressione a breve termine in caso di problemi di seduta.

**Indicazione:**

Ausilio per alleviare la pressione e migliorare fisiologicamente la posizione / seduta in situazioni critiche. In caso di episiotomia, problemi alla prostata, al coccige, anali/emorroidali o di vesciche (condizione postoperatoria o conservativa), il cuscino in lattice può migliorare notevolmente i deficit esistenti quando si è seduti. È necessario che il paziente possa ancora muoversi per poter alleviare la pressione se necessario.

**Controindicazioni:**

Si prega di non utilizzare a lungo il cuscino in lattice, poiché potrebbe formarsi un edema.

**Applicazione:**

I cuscini in lattice devono essere utilizzati in modo tale che il paziente percepisca il massimo sollievo della regione sensibile del corpo. L'area interessata viene sollevata grazie al foro integrato al centro del cuscino.

Il cuscino deve essere utilizzato solo con la fodera inclusa o con un'altra fodera traspirante. Nel riporre il cuscino assicurarsi che non ci siano pieghe nella fodera per evitare punti di pressione.

**Prima dell'utilizzo / Manutenzione:**

Anzitutto leggere integralmente le istruzioni per l'uso e conservarle insieme alla confezione fino al termine della durata del prodotto.

Prima di utilizzarlo per la prima volta e prima di ogni utilizzo, si prega di controllare se il prodotto è integro. Se sono presenti segni di danneggiamento o usura, il cuscino non deve essere (più) utilizzato, in tal caso rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Il prodotto può entrare in contatto solo con cute integra e illesa e non può essere utilizzato su tutti i pazienti indistintamente. Qualsiasi altro utilizzo diverso da quanto sopra esposto è da considerarsi non conforme. Sundo GmbH non risponde di danni conseguenti, il rischio è unicamente a carico dell'utente. Tutti gli episodi gravi che si verificano in relazione al presente prodotto vanno comunicati tempestivamente al produttore o all'autorità competente.

**Pulizia e Disinfezione:**

La fodera del cuscino in lattice deve essere lavata prima del primo utilizzo

(fino a max. 40 °C in lavatrice).

- ▶ Il cuscino in lattice può essere lavato a mano fino a 30 °C, se necessario. Si prega di lasciarlo asciugare all'aria, non centrifugare o asciugare in asciugatrice o su un termosifone. Se necessario, il cuscino può essere disinfettato con un disinfettante reperibile in commercio adatto al lattice. La fodera può essere trattata anche con un idoneo disinfettante o un detergente igienico. Importante: attenersi alle istruzioni per l'uso del produttore! Attenzione, non adatto all'uso per tutti i pazienti indistintamente!

**⚠️ Indicazioni di sicurezza:**

- ▶ Il cuscino in lattice contiene lattice di gomma naturale, che può causare reazioni allergiche nei soggetti sensibili! In tal caso smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e passare a un cuscino in schiuma viscoelastica o simili!
- ▶ Il lattice è sensibile alla luce, quindi il cuscino deve essere sempre utilizzato o riposto con la fodera!
- ▶ Evitare forti sollecitazioni come tiri o strappi e il contatto con oggetti taglienti o appuntiti per evitare di danneggiare il cuscino.
- ▶ Attenzione, durante l'uso e la conservazione non fumare, tenere lontano da fonti di calore, pericolo di incendio!

**Garanzia:**

Secondo i diritti alla garanzia sanciti dalla legge. Esclusioni dalla garanzia: danni da utilizzo improprio, normale usura e consumo nonché difetti che influenzano solo in misura irrilevante il valore o

l'idoneità all'uso del prodotto. Modifiche tecniche, componenti aggiunti e manutenzione impropria provocano la decadenza generale della garanzia e della responsabilità del prodotto. Con riserva di apportare modifiche e migliorie tecniche.

**FR****Usage prévu :**

*Le coussin en latex est un dispositif médical conçu pour soulager brièvement la pression en cas de problèmes d'assise, pour une utilisation à domicile.*

**Indication :**

*Moyen auxiliaire pour le soulagement de la pression et l'amélioration physiologique de la position assise/de couchage dans les situations aiguës. Lors d'incisions périnéales, affectations de la prostate, du coccyx, anales, hémorroïdales ou vésicales (postopératoires ou conservatrices), le coussin en latex permet d'améliorer sensiblement les déficits existants en position assise. Il est nécessaire que le patient puisse encore bouger afin de soulager la pression si nécessaire.*

**Contre-indication :**

*Ne pas utiliser le coussin en latex pendant une période prolongée, car cela peut entraîner la formation d'un œdème.*

**Mode d'emploi :**

*Les coussins en latex doivent être utilisés de telle sorte que le patient bénéficie d'un soulagement maximal de la région sensible du corps. Grâce au trou au milieu du coussin, la zone affectée n'est pas soumise à une pression.*

*Le coussin ne doit être utilisé qu'avec la housse fournie ou une autre housse respirante. Lors de l'entreposage, assurez-vous qu'il n'y ait pas de plis dans la housse pour éviter les points de pression.*

**Avant utilisation / Entretien :**

*Veillez d'abord lire le présent mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le avec l'emballage jusqu'à la fin de la durée de vie du produit. Avant d'utiliser le produit pour la première fois et à chaque fois après l'utilisation, veuillez vérifier si le produit n'est pas endommagé. En cas de signes d'endommagement ou d'usure, le coussin ne doit pas (plus) être utilisé. Dans ce cas, veuillez contacter votre fabricant. Le produit ne doit entrer en contact qu'avec une peau intacte et non blessée et ne doit pas être utilisé avec plusieurs patients différents. Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant le cadre de celle décrite ci-dessus est considérée comme non conforme. Sundo GmbH n'est pas responsable des dommages qui en résultent ; le risque est supporté exclusivement par l'utilisateur. Tout incident grave survenant en rapport avec ce produit doit être immédiatement signalé au fabricant ou à l'autorité responsable.*

**Nettoyage et Désinfection :**

*La housse du coussin en latex doit être lavée avant la première utilisation (jusqu'à maximum 40°C en machine à laver).*

- ▶ *Le coussin en latex peut être lavé à la main jusqu'à 30 °C si nécessaire. Laissez-le sécher à l'air, ne l'essorez pas et ne le séchez pas au sèche-linge ou sur un radiateur.*
- ▶ *Si nécessaire, le coussin peut être désinfecté avec un désinfectant disponible dans le commerce, adapté aux produits en latex. La housse peut également être traitée avec un désinfectant AB approprié ou un désinfectant. Important : Ce faisant, respectez le mode d'emploi du fabricant ! Attention, ne convient pas pour une utilisation par différents patients !*

### **⚠ Consignes de sécurité :**

- ▶ Le coussin en latex contient du latex de caoutchouc naturel, qui peut provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles ! Si c'est le cas, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et changez pour un coussin en mousse viscoso ou ou similaire !
- ▶ Le latex est sensible à la lumière, c'est pourquoi le coussin doit toujours être utilisé ou entreposé avec la housse !
- ▶ Pour éviter d'endommager le coussin, ne le soumettez pas à de fortes contraintes telles que la traction ou la déchirure, ni au contact avec des objets pointus ou tranchants.
- ▶ Attention, ne pas fumer lors de l'utilisation et du stockage, ne pas mettre à proximité de sources de chaleur, risque d'incendie !

### **Garantie :**

Conformément aux droits de garantie légaux. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'endommagement et/ou l'usure causé(e) par une utilisation inappropriée ainsi que les défauts qui affectent de manière négligeable la valeur ou la facilité d'utilisation du dispositif. Des modifications techniques ou des travaux de remise en état ainsi qu'une maintenance incorrecte annuleront la garantie et la responsabilité produit en général. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications servant au progrès technique et au développement.

### **EN**

#### **Intended use:**

This latex pillow is a medical device and is designed for domestic use to provide short-term pressure relief in the event of seating problems.

#### **Indication:**

Aid for relieving pressure and improving physiological seating positions in acute situations. The latex cushion can noticeably improve seating problems in the event of episiotomies and (postoperative or conservative) prostate, coccyx, anal/hemorrhoidal or bladder indications. The patient must be able to move in order to relieve the pressure, if necessary.

#### **Contraindications:**

Do not use the latex cushion over long periods of time as this may lead to an oedema in the area over the cushion's hole.

#### **How to use:**

Latex cushions should be used to provide patients with maximum relief in the sensitive area of the body.

The hole in the centre of the cushion provides a hollow space under the affected area of the body.

The cushion should only be used with the cover included or an alternative, breathable cover. When storing, make sure there are no wrinkles in the cover to avoid pressure points.

#### **Before use/Maintenance:**

Firstly, please read the instructions for use in their entirety and store them with the packaging until the end of the product's service life. Check that the product is undamaged before the first use and each time it is used. If the cushion shows signs of damage or wear and tear, stop using it and contact your retailer.

The product must only come into contact with intact, unin-

jured skin and must not be used for more than one patient. Use going beyond what is mentioned above or any other use is not in accordance with the intended use. Sundo GmbH is not liable for any resulting damage; the risk is borne exclusively by the user. The manufacturer or competent authority must be notified immediately of all serious incidents relating to this product.

#### **Cleaning and Disinfection:**

The cover of the latex cushion must be washed before the first use

(up to max. 40 °C in the washing machine).

- ▶ The latex cushion itself can be washed by hand at temperatures of up to 30° C if necessary. Allow to air dry; do not spin dry, tumble dry or dry on a heater. If necessary, the cushion can be disinfected with a disinfecting agent suitable for commercial latex. The cover can be treated with suitable disinfecting agents or a hygienic rinsing agent. Important: Pay attention to the manufacturer's instructions! Caution, not suitable for use across multiple patients!

#### **⚠ Safety instructions:**

- ▶ This latex cushion contains natural rubber latex, which may cause allergic reactions in sensitive individuals under certain circumstances! In the event of an allergic reaction, stop using the cushion immediately and use a viscoso foam pad or similar instead!
- ▶ Latex is sensitive to light, so always use and/or store the cushion with the cover provided!
- ▶ Heavy use such as pulling, tearing and contact with sharp or pointed objects should be avoided to prevent damage to the cushion.
- ▶ Caution, do not smoke when using or storing, keep away from sources of heat, risk of fire!

#### **Warranty:**

In accordance with statutory warranty rights. Excluded from the warranty: Damage caused by improper use, normal wear and tear, and defects which do not significantly affect the value or usability of the product. Technical modifications and attachments, as well as improperly performed maintenance void the warranty and product liability in general. We reserve the right to make modifications aimed at improving technical features.

